

SAMMLUNG TUSCULUM

Herausgegeben von

Karl Bayer, Manfred Fuhrmann, Gerhard Jäger

C. PLINII SECUNDI

NATURALIS HISTORIAE

LIBRI XXXVII

Liber XXIV

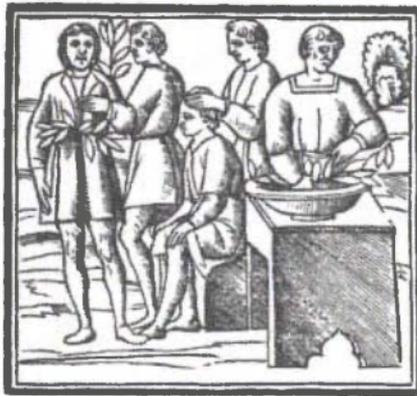
C. PLINIUS SECUNDUS d. Ä.

NATURKUNDE

Lateinisch–deutsch

Buch XXIV

Medizin und Pharmakologie:
Heilmittel aus wild wachsenden Pflanzen



Herausgegeben und übersetzt
von Roderich König
in Zusammenarbeit mit Joachim Hopp

ARTEMIS & WINKLER

Titelvignette aus der Plinius-Ausgabe Venedig 1513

Die Deutsche Bibliothek
CIP-Einheitsaufnahme

Plinius Secundus, Gaius:

Naturkunde : lat.-dt. / C. Plinius Secundus d. Ä.

Hrsg. u. übers. von Roderich König
in Zusammenarbeit mit Joachim Hopp.
München : Artemis und Winkler Verlag
(Sammlung Tusculum)

Einheitssacht. : *Historia naturalis*

Parallelsacht. : *Naturalis historia libri XXXVII*

Teilw. im Heimeran-Verl., München.

Buch 3/4 und 5 hrsg. und übers. von
Gerhard Winkler in Zusammenarbeit mit
Roderich König.

ISBN 3-7608-1618-5

NE.: König, Roderich [Hrsg.]; Winkler, Gerhard [Hrsg.]

Buch 24 : Medizin und Pharmakologie

Heilmittel aus wild wachsenden Pflanzen - 1993

ISBN 3-7608-1604-5

Artemis & Winkler Verlag

© 1993 Artemis Verlags GmbH, München

Alle Rechte, einschließlich derjenigen des auszugsweisen
Abdrucks und der photomechanischen Wiedergabe, vorbehalten.

Satz: IBV Satz- und Datentechnik GmbH, Berlin

Druck und Bindung: Pustet, Regensburg

Printed in Germany

INHALT

Inhaltsangabe des Plinius	7
Text (Hopp)	14
Übersetzung (König)	15

ANHANG

Erläuterungen (König)	125
Verzeichnis der Sachbezüge (König)	177
Zur Textgestaltung (Hopp)	179
Literaturhinweise (König)	194
Register (Hopp / König)	197
Verzeichnis der Quellenschriftsteller (Hopp)	206
Aufbau und Inhalt (König)	213

LIBRO XXIV CONTINENTUR INHALT DES 24. BUCHES

Cap.*	§*		
I.	1-3	Medicinae ex arboribus silvestribus.	Heilmittel aus wild wachsenden Bäumen.
	4-5	De concordia discordiae rerum. De origine medicinae.	Von der Sympathie und Antipathie der Natur. Vom Ursprung der Heilkunde.>
II.	6	Loto Italica VI.	Aus dem italischen Lotos 6 Heilmittel.
III.	7	Glandibus XIII.	Aus den Eicheln 13.
IV.	8	Cocco ilicis III.	Aus dem Kermes der Steineiche 3.
V.	9-10	Galla XXIII.	Aus dem Gallapfel 23.
VI.	11-12	Visco IX.	Aus der Mistel 9.
VII.	13	Pilulis glandiferarum I. Cerro VIII.	Aus den Kügelchen der Eichbäume I. Aus der Zerreiche 8.
VIII.	13	Subere II.	Aus der Korkeiche 2.
IX.	14	Fago IV.	Aus der Buche 4.
X.	15-16	Cupresso XXIII.	Aus der Zypresse 23.
XI.	17-19	Cedro XIII.	Aus der Zeder 13.
XII.	20	Cedride X.	Aus dem Zedernzapfen 10.
XIII.	21-22	Galbano XXVI.	Aus dem Galbanum 26.
XIV.	23	Hammoniaci XXIV.	Aus dem Ammonium-Gummiharz 24.
XV.	24	Styrace XII.	Aus dem Styrax 12.
XVI.	25-26	Spondylio XVII.	Aus dem Bärenklau 17.
XVII.	27	Sphagno sive sphaco sive bryo V.	Aus dem Moos Sphagnos oder Sphakos oder Bryon 5.

* Die römischen Ziffern entsprechen der alten Kapiteleinteilung. Die arabischen Ziffern beziehen sich auf die seit etwa 100 Jahren gebräuchliche Einteilung in Paragraphen.

XVIII.	27	Terebintho VI.	Aus dem Terpentibaum 6.
XIX.	28	Picea VIII.	Aus der Kiefer 8.
XX.	29-30	Chamaepitye XV.	Aus der Feldzypresse 15.
XXI.	31	Pityusa VI.	Aus der Fichte 6.
XXII.	32-36	Resinis XXV.	Aus den Harzen 25.
XXIII.	37-39	Pice XXVII.	Aus dem Pech 27.
XXIV.	40	Pisselaeo sive palimpissa XVI.	Aus dem Zedernpechöl oder dem Doppelpoch 16.
XXV.	41	Pissasphalto II.	Aus dem Bergpech 2.
XXVI.	41	Zopissa I.	Aus dem von den Schiffen abgeschabten Pech 1.
XXVII.	41	Taeda I.	Aus dem Kienbaum 1.
XXVIII.	42-43	Lentisco XXII.	Aus dem Mastix 22.
XXIX.	44-45	Platano XV.	Aus der Platane 15.
XXX.	46	Fraxino V.	Aus der Esche 5.
XXXI.	46	Acere I.	Aus dem Ahorn 1.
XXXII.	47	Populo VIII.	Aus der Pappel 8.
XXXIII.	48-49	Ulmo XVI.	Aus der Ulme 16.
XXXIV.	50	Tilia V.	Aus der Linde 5.
XXXV.	51-53	Sabuco XV.	Aus dem Holunder 15.
XXXVI.	54-55	Iunipiro XXI.	Aus dem Wacholder 21.
XXXVII.	56-58	Salice XIV.	Aus der Weide 14.
		Amerina I.	Aus der amerinischen Weide 1.
XXXVIII.	59-63	Vitice XXXIII.	Aus dem Keuschlammstrauch 33.
XXXIX.	64	Erica I.	Aus dem Heidekraut 1.
XL.	65-66	Genista V.	Aus dem Ginster 5.
XLI.	67-68	Myrice quae et tamarica III.	Aus der Myrix, auch Tamariske genannt 3.
XLII.	69-72	Brya XIX.	Aus der Brya 19.
XLIII.	73	Virga sanguinea I.	Aus dem Blutstrauch 1.
XLIV.	73	Silere III.	Aus der Dotterweide 3.
XLV.	74	Ligustro VIII.	Aus dem Liguster 8.
XLVI.	74	Alno I.	Aus der Erle 1.
XLVII.	75-80	Hederis XXXIX.	Aus den Efeuarten 39.
XLVIII.	81	Cisto V.	Aus dem Kisthos 5.
XLIX.	82-84	Cisso erythrano II.	Aus dem roten Efeu 2.
		Chamaecisso II.	Aus dem Zwergefeu 2.
		Milace II.	Aus der Stechwinde 2.
		Clematide II.	Aus dem Wintergrün 2.

L.	85–87	Harundine XIX.	Aus dem Rohr 19.
LI.	88	Papyro, charta III.	Aus der Papyrusstaude, aus dem Papier 3.
LII.	89	Hebena V.	Aus dem Ebenholz- baum 5.
LIII.	90	Rhododendro I.	Aus dem Oleander 1.
LIV.	91–92	Rhus genera II, medi- cinae VI. Stomatice <I>.	2 Arten von Sumach, 6 Heilmittel. Eine Mundarznei.
LV.	93	Rhu erythro IX.	Aus dem roten Sumach 9.
LVI.	94	Erythrodano XI.	Aus dem Krapp 11.
LVII.	95	Alyssu II.	Aus der wilden Färber- röte (?) 2.
LVIII.	96–98	Radicula sive struthio XVI. Apocyno II.	Aus dem Seifenkraut oder Struthion 16. Aus dem Apocynon 2.
LIX.	99–100	Rore marino XVIII.	Aus dem Rosmarin 18.
LX.	101	Cachrye V.	Aus der Kachrys 5.
LXI.	102	Herba Sabina VII.	Aus dem Sadebaum 7.
LXII.	103	Selagine II.	Aus dem Selago 2.
LXIII.	104	Samolo II.	Aus dem Samolus 2.
LXIV.	105–106	Cummi XI.	Aus dem Gummi 11.
LXV.	107	Spina Arabica IV.	Aus dem arabischen Dorn 4.
LXVI.	108	Spina alba II. Acanthio I.	Aus dem Weißdorn 2. Aus dem Akanthion 1.
LXVII.	109–110	Acacia XVIII.	Aus der Akazie 18.
LXVIII– LXIX.	111–113	Aspalatho sive erysisceptro sive adipsatheo sive diaxylo IX.	Aus dem Aspalathos oder Erysiskeptron oder Adipsatheon oder Diaxylon 9.
LXX.	114	Spina appendice II. Pyracantha I.	Aus dem Berberitzen- strauch 2. Aus der Pyracantha 1.
LXXI.	115	Paliuro X.	Aus dem Judendorn 10.
LXXII.	116	Aquifolia X. Taxo I.	Aus der Stechpalme 10. Aus dem Taxus 1.
LXXIII.	117–120	Rubis LI. Stomatice <I>.	Aus den Brombeeren 5 1. Eine Mundarznei.
LXXIV.	121–122	Cynosbato III.	Aus der Gichtbeere 3.
LXXV.	123	Idaeo rubo III.	Aus der idäischen Brom- beere 3.

LXXXVI.	124	Rhamni genera II, medicinae V.	2 Arten Wegdorn, 5 Heilmittel.
LXXXVII.	125–127	Lycio XVIII.	Aus dem Lykion 18.
LXXXVIII.	128	Sarcocolla II.	Aus dem persischen Gummi 2.
LXXXIX.	129	Oporice II.	Aus der Oporike 2.
LXXX.	129–131	Trixagine sive chamaedrye sive chamaerope sive Teucra XVI.	Aus dem Edelgamander oder Chamairops oder Chamairops oder Teucra 16.
LXXXI.	132	Chamaedaphne VI.	Aus dem Zwerglorbeer 6.
LXXXII.	133	Chamelaea VI.	Aus Seidelbast 6.
LXXXIII.	134	Chamaesyce VIII.	Aus der Erdfeige 8.
LXXXIV.	135	Chamaecisso herba I.	Aus dem Erdefeu 1.
LXXXV.	135	Chamaeleuce sive farfaro sive farfugio I.	Aus dem Huflattich oder Farfarum oder Farfugium 1.
LXXXVI.	136	Chamaepeuce II. Chamaecyparisso II. Ampelopraso VI. Stachye I.	Aus der Zwerglärche 2. Aus der Erdzypresse 2. Aus dem Weinlauch 6. Aus dem Roßpolei 1.
LXXXVII.	137	Clinopodio sive cleopiceto sive zopyrontio sive ocimoide III.	Aus dem Clinopodium („Bettfuß“) oder Kleopi- keton oder Zopyrontion oder Okimoides 3.
LXXXVIII.	138	Clematide centun- culo III.	Aus der Buschwinde 3.
LXXXIX.	139–140	Clematide sive aetite sive lagine X.	Aus der Klematis oder Aetitis oder Lagine 10.
XC.	141	Clematide Aegyptia sive daphnoide sive polygonoide II.	Aus der ägyptischen Kle- matis oder Daphnoide oder Polygonoide 2.
XCi–XCII.	142–148	Aro XLII.	Aus dem Aronstab 42.
XCIII.	149–150	Dracunculo II.	Aus dem Dragun 2.
XCIV.	151	Ari IV.	Aus der kappenförmigen Zehrwurz 4.
XCV.	152	Milifolio sive myriophyllo VII.	Aus der Schafgarbe oder dem Myriophyllum 7.
XCVI.	153	Pseudibunio IV.	Aus dem falschen Bunion 4.
XCVII.	154	Myrride sive myrra sive myrriza VIII.	Aus dem wohlriechenden Kerbel oder Myrra oder Myrriza 8.

XCVIII.	155	Oenobreche III.	Aus der Oinobrychis 3.
XCIX–CII.	156–159	Magica de herbis.	Magisches über die Pflanzen.
XCIX.	156	Coracesia et calicia.	Aus der Korakesia und Kalikia.
C.	157	Minyade sive Corinthia I.	Aus der Pflanze „Minyerin“ oder „Korintherin“ 1.
CI.	158–159	Aproxi. Pythagorea de recidivis morborum.	Aus der Aproxis. Meinungen der Pythagoreer über die Wiederkehr bestimmter Krankheiten.
CII.	160–167	Aglaophotide sive marmaritide. Achaemenide sive hippophobade. Theombrotio sive semnio. Adamantide. Arianide. Theronarca. Aethiopide sive Meroide. Ophiusa. Thalassaegle sive potamaugide. Theangelide. Gelotophyllide. Hestiateride sive protomedia sive casignete sive Dionysonymphade. Helianthide sive heliocallide. Hermesiade. Aeschynomene. Crocide. Onothuride. Anacampserote.	Aus der Aglaophotis oder Marmaritis. Achaimenis oder Hippophobas. Theombrotion oder Semnion. Adamantis. Arianis. Theronarka. Aithiopis (Mohrensalsbei?) oder Merois. Ophiusa. Thalassaigle oder Potamaugis. Theangelis. Gelotophyllis. Hestiateris oder Protomedia oder Kasignete oder Dionysonymphas. Helianthis oder Heliokallis. Hermesias. Aischynomene (Mimose?). Krokis. Onothuris. Anakampseros.
CIII.	168	Eriphia.	Aus der Eriphia.
CIV.	168	Herba lanaria I. Lactoris I. Militaris I.	Aus dem Seifenkraut 1. Aus der Lactoris 1. Aus dem Soldatenkraut 1.

CV.	169	Stratiotes V.	Aus der Wasserlilie 5.
CVI.	170	Herba de capite statuae I.	Aus der Pflanze vom Kopf einer Bildsäule 1.
CVII.	170	Herba de flumini- bus I.	Aus der Flußpflanze 1.
CVIII.	170	Lingua herba I.	Aus dem Zungenkraut 1.
CIX.	171	Herba de cibro I.	Aus dem Kraut von einem Sieb 1.
CX.	171	Herba de fimetis I.	Aus dem Kraut vom Misthaufen 1.
CXI.	171	Herba a canum urina I.	Aus dem mit Hundeharn benetzten Kraut 1.
CXII.	172	Rodarum III.	Aus der Spiraea ulmaria 3.
CXIII.	173-174	Impia II.	Aus dem Ruhrkraut 2.
CXIV.	175	Veneris pecten I.	Aus dem Venuskamm 1.
CXV.	175	Exedum I. Notia I.	Aus dem Exedum 1. Aus der Notia 1.
CXVI.	176	Philanthropos I. Lappa canaria II.	Aus der kleinen Klette 1. Aus der Lappa canaria 2.
CXVII.	177	Tordylon sive syreon III.	Aus dem Tordylon (Zir- met?) oder Syreon 3.
CXVIII.	178-181	Gramen XVII.	Aus dem Hundskraut 17.
CXIX.	182-183	Dactylos V.	Aus dem Daktylos 5.
CXX.	184-188	Faenum Graecum quae silicia XXXI.	Aus dem Bockshorn, auch Silicia genannt 31.
Summa:		medicinae et historiae et observationes MCLXXVI.	Summe* der Heilmittel, Geschichte und Beobach- tungen: 1176.

* Das Inhaltsverzeichnis gibt 1037 Heilmittel und Beobachtungen an.

Ex auctoribus

C. Valgio. Pompeio Lenaeo. Sextio Nigro qui Graece scripsit. Iulio Basso qui item. Antonio Castore. Cornelio Celso.

Externis

Theophrasto. Apollodoro. Democrito. Orpheo. Pythagora. Magone. Menandro qui βιόχηστα scripsit. Nicandro. Homero. Hesiodo. Musaeo. Sophocle. Anaxilao.

Medicis

Mnesitheo. Callimacho. Phania physico. Timaristo. Simo. Hippocrate. Chrysippo. Diocle. Ophione. Heraclide. Hicesio. Dionysio. Apollodoro Citiense. Apollodoro Tarentino. Praxagora. Plistonico. Medio. Dieuche. Cleophanto. Philistione. Asclepiade. Crateua. Petronio Diodoto. Iolla. Erasistrato. Diagora. Andrea. Mneside. Epicharmo. Damione. Sosimene. Tlepolemo. Metrodoro. Solone. Lyco. Olympiade Thebana. Philino. Petricho. Miccione. Glauca. Xenocrate.

Quellen: Römische Autoren

C. Valgius. Pompeius Lenaeus. Sextius Niger, welcher in griechischer Sprache schrieb. Iulius Bassus ebenso. Antonius Castor. Cornelius Celsus.

Fremde Autoren

Theophrastos. Apollodoros. Demokritos. Orpheus. Pythagoras. Mago. Menandros, der „Über die im Leben nützlichen Dinge“ schrieb. Nikandros. Homeros. Hesiodos. Musaios. Sophokles. Anaxilaos.

Ärzte

Mnesitheus. Kallimachos. Der Physiker Phantias. Timaristos. Simos. Hippokrates. Chrysippos. Diokles. Ophion. Herakleides. Hikesios. Dionysios. Apollodoros aus Kition. Apollodoros aus Tarent. Praxagoras. Pleistonikos. Medios. Dieuches. Kleophantos. Philistion. Asklepiades. Kratevas. Petronius Diodotus. Iollas. Erasistratos. Diagoras. Andreas. Mnesides. Epicharmos. Damion. Sosimenes. Tlepolemos. Metrodoros. Solon. Lykos. Olympias aus Theben. Philinos. Petrichos. Mikkion. Glaukias. Xenokrates.

C. PLINII SECUNDI
NATURALIS HISTORIAE
LIBER XXIV

Ne silvae quidem horridiorque naturae facies I
medicinis carent, sacra illa parente rerum omnium 1
nusquam non remedia disponente homini, ut medi-
cina fieret etiam solitudo ipsa, sed ad singula illius
discordiae atque concordiae miraculis occursanti-
bus. quercus et olea tam pertinaci odio dissident, ut
altera in alterius scrobe depacta emoriantur, quer-
cus vero et iuxta nucem iuglandem. pernicialia et
brassicae cum vite odia; ipsum olus, quo vitis fuga-
tur, adversum cyclamino et origano arescit. quin et 2
annosas iam et quae sternantur arbores difficilius
caedi, celerius marcescere tradunt, si prius manu
quam ferro attingantur. pomorum onera a iumentis
statim sentiri, ac, nisi prius ostendantur iis, quam-
vis pauca portent, sudare ilico. ferulae asinis gratis-
simo sunt in pabulo, ceteris vero iumentis praesen-
taneo veneno, qua de causa id animal Libero patri
adsignatur, cui et ferula. surdis etiam rerum sua 3
cuique sunt venena ac minimis quoque. philyra coci
et polline nimium salem cibis eximunt; praedul-

C. PLINIUS SECUNDUS
NATURKUNDE
BUCH 24

Nicht einmal die Wälder und die rauhere Beschaffenheit ihrer Natur entbehren der Heilmittel; denn es gibt keine Stelle, an die jene heilige Schöpferin aller Dinge nicht Heilmittel für den Menschen verteilt hat, so daß sogar die Einöde selbst als Arznei geeignet wäre, wobei sich an jedem Punkt wunderbare Beispiele jener wohlbekannten Sympathie und Antipathie ereignen. Die Eiche und der Ölbaum sind durch einen so unaustilgbaren Haß entzweit, daß jeder dieser Bäume, in die Grube des anderen gesetzt, zugrunde geht, die Eiche aber schon, wenn sie neben dem Walnußbaum gepflanzt wird. Auch zwischen dem Kohl und dem Weinstock herrscht tödliche Abneigung; der Kohl selbst, durch den der Weinstock vertrieben wird, verdorrt, wenn er dem Cyclamen und dem Oregano gegenüber gepflanzt wird. Ja sogar bereits alte und zum Fällen bestimmte Bäume sollen sich schwerer fällen lassen und schneller trocken werden, wenn man sie zuvor mit der Hand als mit dem Eisen berührt. Das Gewicht des Obstes sollen Lasttiere sofort fühlen, und wenn man es ihnen nicht vorher gezeigt hat, alsbald in Schweiß geraten, auch wenn ihnen nur wenig aufgeladen ist. Die Steckenkrautarten gehören zum besten Futter für die Esel, für die anderen Lasttiere aber sind sie ein schnell wirkendes Gift; deshalb ist dieses Tier, wie auch das Steckenkraut, dem Vater Liber heilig. Auch leblose und selbst winzig kleine Dinge haben ihr eigenes Gift. Die Köche entziehen mit Lindenbast und feinem Mehl den Speisen das überflüssige Salz, Ekel vor Übersüßem mildert das Salz; natronhaltige

cium fastidium sal temperat; nitrosae aut amarae aquae polenta addita mitigantur, ut intra duas horas bibi possint, qua de causa in saccos vinarios additur polenta. similis vis Rhodiae cretae et argillae nostrati. concordia valent, cum pix oleo extrahitur, quando utrumque pinguis naturae est. oleum solum calci miscetur, quando utrumque aquas odit. cummis aceto facilius eluitur, atramentum aqua, innumera praeterea alia, quae suis locis dicentur adsidue.

Hinc nata medicina. haec sola naturae placuerat esse remedia, parata vulgo, inventu facilia ac sine incendio e quibus vivimus. postea fraudes hominum et ingeniorum capturae officinas invenere istas, in quibus sua cuique homini venalis promittitur vita. statim compositiones et mixturae inexplicabiles decantantur, Arabia atque India vel Media aestimantur, ulcerique parvo medicina a Rubro mari inputatur, cum remedia vera cotidie pauperimus quisque cenet. nam si ex horto petantur aut herba vel frutex quaeratur, nulla artium vilior fiat. ita est profecto, magnitudine populus R. perdidit ritus, vincendoque victi sumus. paremus externis, et una artium imperatoribus quoque imperaverunt. verum de his alias plura.

4

5

Loton herbam itemque Aegyptiam eodem nomine, alias et Syrticam arborem, diximus suis locis. haec lotos, quae faba Graeca appellatur a

II

6

oder bittere Wässer werden durch Zusatz von Gerstengraupen verbessert, so daß man sie schon nach zwei Stunden trinken kann. Deshalb gibt man Gerstengraupen auch in die Weinfilter. Eine ähnliche Wirkung haben die Kreide von Rhodos und unsere Tonerde. Ein Zeichen von Wesensverwandtschaft ist es, wenn man mit Öl Pechflecken beseitigt, weil beide von fettiger Beschaffenheit sind; Öl allein läßt sich mit Kalk vermischen, weil beide Wasser ablehnen; Gummi löst sich leichter in Essig, Tinte in Wasser; außerdem <gibt es> noch unzählige andere <Beispiele>, von denen an den geeigneten Stellen wiederholt gesprochen werden soll.

Hieraus ist die Heilkunde entstanden. Die Natur wollte nur das als Heilmittel haben, was überall bereitsteht, leicht und ohne Kosten gefunden werden kann und <aus Dingen gewonnen wird>, von denen wir leben. Später erdachten die Betrügereien der Menschen und ihr listiger Erfindergeist jene Kliniken, in denen den Menschen gegen Bezahlung <ewiges> Leben versprochen wird. Sogleich werden Rezepturen und unerforschbare Mixturen angepriesen: Arabien und Indien oder Medien werden geschätzt, und für ein kleines Geschwür schreibt man eine Arznei vom Roten Meer vor, während doch selbst der Ärmste die wirklichen Heilmittel täglich als Speise zu sich nimmt. Wenn man sie nämlich aus dem Garten holte oder ein Kraut oder einen Strauch suchte, wäre keine von den Künsten wohlfeiler <als die Medizin>. So ist es in der Tat: Das römische Volk hat durch seine große Ausdehnung seine guten alten Gebräuche verdorben, durch <dauerndes> Siegen sind wir besiegt worden. Wir gehorchen den Fremden, und allein durch diese Kunst haben sie sogar über unsere Herrscher geherrscht. Doch hiervorn später mehr [Buch 29]!

Von der Lotospflanze und ebenso von der ägyptischen <Pflanze> gleichen Namens, auch ‚Baum der Syrten‘ <genannt>, haben wir an den betreffenden Stellen gesprochen [13,107; 14,101; 21,99]. Derjenige Lotos, der bei uns ‚griechi-

nostris, alvum bacis sistit. ramenta ligni decota in vino prosunt dysintericis, menstruis, vertigini, comitialibus, cohibent et capillum. mirum his ramentis nihil esse amarius fructuque dulcius. fit et e scobe eius medicamentum ex aqua myrti decocta subacta et divisa in pastillos, dysintericis utilissimum pondere victoriati cum aquae cyathis tribus.

Glans intrita duritias, quas cacoëthe vocant, cum salsa axungia sanat. vehementiores iligna et in omnibus cortex ipse corticique tunica subiecta. haec decocta iuvat coeliacos. dysintericis et inlinitur vel ipsa glans. eadem resistit serpentium ictibus, rheumatismis, suppurationibus. folia et bacae vel cortex vel sucus decocti prosunt contra toxica. cortex inlinitur decotus lacte vaccino serpentis plagae; datur et ex vino dysintericis. eadem et ilici vis.

III
7

Coccum ilicis vulneribus recentibus ex aceto inponitur, epiphoris ex aqua, oculis subfusis sanguine instillatur. est autem genus ex eo in Africa fere et Asia nascens, celerrime in vermiculum se mutans, quod ideo scolecium vocant inprobantque. principalia eius genera diximus.

IV
8

Nec pauciora gallae genera fecimus, solidam perforatam, item albam nigram, maiorem minorem. vis omnium similis; optima Commagena. excres-

V
9

sche Bohne' heißt, hemmt mit seinen Beeren den Durchfall. Späne vom <Lotos->Holz sind, in Wein gekocht, gut bei Ruhr, bei der Menstruation, bei Schwindel und Epilepsie, und sie erhalten auch das Haar. Merkwürdig ist, daß es nichts Herberes gibt als diese Späne und nichts Süßeres als die Frucht <dieser Pflanze>. Man bereitet auch aus ihrem Sägemehl ein Heilmittel: Mit Myrtenwasser abgekocht, geknetet und zu Kügelchen geformt, ist es bei der Ruhr in der Dosis einer halben Drachme mit drei Cyathi Wasser äußerst wirksam.

Die Eichel heilt, mit gesalzenem Schmierfett eingerieben, Verhärtungen, die man böartige (*kakoëthe*) nennt. Heftiger wirken die <Eicheln> der Steineiche, und bei allen <Arten> die Rinde selbst und der unter der Rinde liegende Bast. Abgekocht, hilft dieser bei Unterleibsbeschwerden; bei Ruhr streicht man auch ihn auf oder die Eichel selbst; diese ist auch ein Mittel gegen Schlangenbisse, Anschwellungen und Vereiterungen. Die Blätter und die Früchte, sogar auch die Rinde oder der Saft des Absuds sind gegen Pfeilgifte von Nutzen. Die in Kuhmilch abgekochte Rinde streicht man auf einen Schlangenbiß; man gibt sie auch bei Ruhr. Die Steineiche hat ebenfalls diese Wirkung.

Die Scharlachbeere der Steineiche legt man mit Essig auf frische Wunden, mit Wasser auf entzündete Augen und träufelt sie ein, wenn die Augen mit Blut unterlaufen sind. Es gibt aber auch eine fast nur in Afrika und Asien wachsende Art, die sich sehr schnell in einen kleinen Wurm verwandelt, weshalb man sie auch *scolecium* (leicht wurmstichig werdende Scharlachbeere) nennt und sie verabscheut. Von ihren wichtigsten Arten haben wir bereits gesprochen [16,31].

Nicht weniger Arten von Galläpfeln haben wir aufgeführt, nämlich eine dichte und eine durchlöchernte, ebenso eine weiße und eine schwarze, eine größere und eine kleinere [16,26]. Alle haben dieselbe Wirkung; am besten ist aber die aus

centia in corpore tollunt, prosunt gingivis, uvae, oris exulcerationi. crematae et vino extinctae coeliacis, dysintericis inlinuntur, paronychiis ex melle et unguibus scabris, pterygiis, ulceribus manantibus, condylomatis, ulceribus quae phagedaenica vocantur. in vino autem decoctae auribus instillantur, oculis inlinuntur, adversus eruptiones, panos cum aceto. nucleus commanducatus dentium dolorem sedat, item intertrigines et ambusta. in maturae ex iis ex aceto potae lienem consumunt; eadem crematae et aceto salso extinctae menses sistunt vulvasque procidentes fotu. omnis capillos denigrat. 10

Viscum e robore praecipuum haberi diximus et quo conficeretur modo. quidam contusum in aqua decocunt, donec nihil innatet, quidam commanducantes acinos expuunt cortices. optimum quod sine cortice quodque levissimum, extra fulvum, intus porraceum. nihil est glutinosius. emollit, discutit tumores, siccatur strumas; cum resina et cera panos mitigat omnis generis. quidam et galbanum adiciunt pari pondere singulorum eoque modo et ad vulnera utuntur. unguium scabritias expolit, si septenis diebus solvantur nitroque conluantur. quidam id religione efficacius fieri putant prima luna collectum e robore sine ferro, si terram non attigerit; comitialibus mederi, conceptum feminarum adiu- VI
11
12

der Kommagene. Sie entfernen Auswüchse am Körper, sind von Nutzen für das Zahnfleisch, das Zäpfchen und bei einem Geschwür im Munde. Gebrannt und mit Wein abgelöscht, werden sie bei Darmbeschwerden und Ruhr aufgestrichen, ferner mit Honig bei Nagelgeschwüren, brüchigen Nägeln, Augenfellen, fließenden Geschwüren, Feigwarzen und den sogenannten fressenden Geschwüren (*phagedainika*). In Wein abgekocht, träufelt man sie in die Ohren, streicht sie auf die Augen, gegen Ausschläge und geschwollene Drüsen mit Essig. Wenn man den Kern kaut, lindert er den Zahnschmerz, ebenso <Schmerzen an> aufgeriebenen Stellen und Verbrennungen. Mit Essig getrunken, zerstören unreife Galläpfel die Milz; gebrannt und mit salzhaltigem Essig gelöscht, hemmen sie als Umschlag die Menstruation und den Vorfall der Gebärmutter. Alle Galläpfel färben das Haar schwarz.

Wir haben gesagt, daß die an der Eiche wachsende Mistel für ein hervorragendes Heilmittel gehalten wird [16,30.245], und wie man sie zubereitet. Einige zertöfen die <Mistel> und kochen sie in Wasser, bis nichts mehr obenauf schwimmt, einige kauen die Kerne und spucken die Schalen aus. Die beste <Mistel> ist die, welche keine Schale hat und sehr leicht, außen gelb und innen lauchfarben ist. Es gibt nichts, was klebriger wäre. Sie erweicht und verteilt Geschwülste und trocknet Skrofeln aus; mit Harz und Wachs lindert sie geschwollene Drüsen jeder Art. Manche fügen auch noch Galbanum hinzu im gleichen Gewicht der einzelnen <Bestandteile> und verwenden sie auf diese Weise auch bei Wunden. Rauhe Nägel glättet sie, wenn man <das Mittel> alle sieben Tage abnimmt und <die Nägel> mit Natron<wasser> gehörig wäscht. Manche denken, daß die <unter Wahrung> abergläubischer Gebräuche bei Neumond von der Steineiche ohne ein eisernes Gerät gesammelte <Mistel> wirksamer werde, wenn sie die Erde nicht berührt hat; sie heile die Epilepsie, fördere die Empfängnis der Frauen, wenn sie <eine Mistel> stets bei sich tra-

vare, si omnino secum habeant; ulcera commanducato inpositoque efficacissime sanari.

Roboris pilulae ex adipe ursino alopecias capillo replent. Cerri folia et cortex et glans siccata collectiones suppurationesque, fluctiones sistit. torpentes membrorum partes corroborat decoctum eius fotu, cui et insidere expedit siccandis adstringendisque partibus. radix cerri adversatur scorpionibus.

VII
13

Suberis cortex tritus ex aqua calida potus sanguinem fluentem ex utralibet parte sistit. eiusdem cinis ex vino calido sanguinem excreantibus magnopere laudatur.

VIII

Fagi folia manducantur in gingivarum labrorumque vitiis. calculis glandis fagineae cinis inlinitur, item cum melle alopeciis.

IX
14

Cupressi folia trita recentibus vulneribus inponuntur, et capiti cum polenta, si a sole doleat, item ramici, qua de causa et bibuntur. testium quoque tumori cum cera inlinuntur, capillum denigrant ex aceto. eadem trita cum duabus partibus panis mollis e vino Ammineo subacta pedum ac nervorum dolores sedant. pilulae adversus serpentium ictus bibuntur aut si eiciatur sanguis; collectionibus inlinuntur. ramici quoque tenerae tusae cum axungia et lomento prosunt. bibuntur ex eadem causa. parotidi et strumae cum farina inponuntur. exprimitur sucus tuis cum semine, qui mixtus oleo caliginem

X
15
16